

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
98/C 126/01	Ecu	1
98/C 126/02	Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1998 15 päivään huhtikuuta 1998 (<i>Newoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus</i>)	2
98/C 126/03	Yhteenveto yhteisön päätöksistä lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1998 15 päivään huhtikuuta 1998 (<i>Direktiivin 75/319/ETY 14 artiklan tai direktiivin 81/881/ETY 22 artiklan mukaisesti tehty päätös (tehdyt päätökset)</i>)	4
98/C 126/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.931 — Neste/IVO) ⁽¹⁾	5
98/C 126/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1185 — Alcatel/Thomson CSF — SCS) ⁽¹⁾	5
98/C 126/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1121 — Alcatel/Thomson SA — Thomson CSF) ⁽¹⁾	6
98/C 126/07	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1122 — Kredietbank/Cera/Fidelitas/ABB) ⁽¹⁾	7

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
98/C 126/08	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi orgaanisten liuottimien käytöstä aiheutuvien haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöjen rajoittamisesta tietyissä teollisissa toimissa ⁽¹⁾	8
98/C 126/09	Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteiden käsittelystä kaatopaikoilla ⁽¹⁾	11
<hr/>		
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Euroopan parlamentti	
98/C 126/10	Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä	16



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

23. huhtikuuta 1998

(98/C 126/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7602	Suomen markka	5,99278
Tanskan kruunu	7,53083	Ruotsin kruunu	8,44854
Saksan markka	1,97463	Sterling-punta	0,662274
Kreikan drakhma	343,530	Yhdysvaltojen dollari	1,10222
Espanjan peseta	167,791	Kanadan dollari	1,57838
Ranskan frangi	6,62050	Japanin jeni	143,531
Irlannin punta	0,784388	Sveitsin frangi	1,63460
Italian liira	1951,66	Norjan kruunu	8,19778
Alankomaiden guldeni	2,22340	Islannin kruunu	78,6326
Itävallan šillinki	13,8924	Australian dollari	1,68794
Portugalin escudo	202,346	Uuden-Seelannin dollari	1,96370
		Etelä-Afrikan randi	5,57449

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15 päivästä maaliskuuta 1998 15 päivään huhtikuuta 1998

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(98/C 126/02)

— Luvan myöntäminen (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla)

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
16.3.1998	Orlaam	Sipaco International Ld ^a Avenida 5 de Outubro, 267 — 6º dto P-1600 Lisboa	EU/1/97/041/002	18.3.1998
18.3.1998	Combivir	Glaxo Group Ltd Greenford Road Greenford Middlesex UB6 0NN United Kingdom	EU/1/98/058/001-002	19.3.1998
2.4.1998	Neorecormon	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68305 Mannheim	EU/1/97/031/025-038	3.4.1998

— Luvan muuttaminen (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 artikla)

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
17.3.1998	Norvir	Abbott Laboratories Limited Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/96/016/001-002	18.3.1998
18.3.1998	Rapilysin	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/018/001	19.3.1998
20.3.1998	Norvir	Abbott Laboratories Limited Queenborough Kent ME11 5EL United Kingdom	EU/1/96/016/001-002	23.3.1998
26.3.1998	Zyprexa	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal, 17-23 3432 ZT Nieuwegein Nederland	EU/1/96/022/001-010	27.3.1998
26.3.1998	Olansek	Eli Lilly and Company Limited Kingsclere Road Basingstoke Hampshire United Kingdom	EU/1/96/021/001-010	27.3.1998

(¹) EYVL L 214, 24.8.1993, s. 1.

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
3.4.1998	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG Swakeleys House Milton Road Ickenham UB10 8PU United Kingdom	EU/1/96/009/001-009	6.4.1998
8.4.1998	Crixivan	Merck Sharp & Dohme Ltd Hertford Road Hoddesdon Hertfordshire EN11 9BU United Kingdom	EU/1/96/024/001-005	9.4.1998
15.4.1998	Rapilysin	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 Mannheim	EU/1/96/018/001	16.4.1998
14.4.1998	Humalog-Pen	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 3432 ZT Nieuwegein Nederland	EU/1/97/042/001	15.4.1998
15.4.1998	Humalog-Humaject	Eli Lilly Nederland BV Krijtwal 17-23 3432 ZT Nieuwegein Nederland	EU/1/97/036/001	16.4.1998

— Luvan myöntäminen (neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 34 artikla)

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
1.4.1998	Clomicalm	Novartis Tiergesundheit GmbH Industriestraße 30-34 D-65760 Eschborn	EU/2/98/007/001-003	2.4.1998
14.4.1998	Neocolipor	Rhône Mérieux (Merial) 17, rue Bourgelat F-69002 Lyon	EU/2/98/008/001-004	15.4.1998

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuravasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB

**Yhteenveto yhteisön päätöksistä lääkkeiden markkinoille saattamista koskevien lupien osalta
15 päivästä maaliskuuta 1998 15 päivään huhtikuuta 1998**

(Direktiivin 75/319/ETY⁽¹⁾ 14 artiklan tai direktiivin 81/881/ETY⁽²⁾ 22 artiklan mukaisesti tehty päätös (tehdyt päätökset))

(98/C 126/03)

— Kansallisen markkinoille saattamista koskevan luvan muuttaminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltijat	Jäsenvaltio	Ilmoitus-päivämäärä
24.3.1998	HibTITER	Wyeth Lederle Pharma GmbH Storchengasse 1-2 A-1150 Wien Cyanamid Benelux (Belgium) SA Lederle Pharmaceutical Division Rue du Bosquet, 15 B-1348 Louvain-La-Neuve Wyeth Lederle Nordiska AB Råsundavägen 1-3 S-17124 Solna Wyeth Lederle Le Wilson 2 80, avenue du Président Wilson F-92031 Paris la Défense Cedex Lederle Arzneimittel GmbH & Co Pffaffenrieder Straße 7 D-82515 Wolfratshausen Pharmaserve — Lilly SACI 15 th klm National Road Athens-Lamia GR-14564 Kifissia Cyanamid of Great Britain Limited Cyanamid House Fareham Road Gosport Hampshire PO13 0AS United Kingdom Wyeth Lederle SpA Via Nettunense, 90 I-04011 Aprilia Cyanamid Benelux (Nederland) BV Lederle Pharmaceutical Division Stationsplein 23 NL-4872 XL Etten-Leur Wyeth Lederle Portugal (Farma) Ld ^a Rua Dr. António Loureiro Borges, 2 Miraflores PT-1495 Algés Cyanamid Iberica SA Lederle Division E-San Sebastián de los Reyes (Madrid)	Belgian kuningaskunnalle Tanskan kuningaskunnalle Saksan liittotasavallalle Helleenien tasavallalle Espanjan kuningaskunnalle Ranskan tasavallalle Irlannin tasavallalle Italian tasavallalle Luxemburgin suurherttuakunnalle Alankomaiden kuningaskunnalle Itävallan tasavallalle Portugalin tasavallalle Suomen tasavallalle Ruotsin kuningaskunnalle Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneelle kuningaskunnalle	25.3.1998

⁽¹⁾ EYVL L 147, 9.6.1975, s. 13, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/39/ETY (EYVL L 214, 24.8.1993, s. 22).

⁽²⁾ EYVL L 317, 6.11.1981, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 93/40/ETY (EYVL L 214, 24.8.1993, s. 31).

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.931 — Neste/IVO)**

(98/C 126/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 14. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla äskettäin perustettu valtion omistama holding-yhtiö IVO-Neste Yhtymä Oy ("IVO-Neste") hankki mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksissä Neste Oy ("Neste") ja Imatran Voima Oy ("IVO") ostamalla osakkeita.
2. IVO-Neste sitoutuu luopumaan määräysvallastaan luonnonkaasualalla toimivassa yrityksessä Gasum Oy ("Gasum"), joka on Nesteen tytäryhtiö.
3. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Neste: öljy, energia (luonnonkaasu, nestekaasu ja lämmöntuotanto), kemiateollisuus
 - IVO: sähkön ja lämmön tuotanto, sähkön myynti, sähkönjakelu, voimaloiden käyttö ja ylläpito, tekniikka, sähkömittarit ja verkkopalvelut
4. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
5. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona (+32 2 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.931 — Neste/IVO, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.1185 — Alcatel/Thomson CSF — SCS)**

(98/C 126/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Alcatel ja Thomson CSF hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Société Commune de Satellites ("SCS") ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita.

(¹) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Alcatel: avaruustietoliikennejärjestelmät ja -laitteet, kaapelit ja komponentit sekä energia ja kuljetukset (GBC Alsthom)
 - Thomson CSF: erikoistunut liike- ja puolustuselektroniikka, erityisesti satelliittivalvontakeskukset.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1185 — Alcatel/Thomson CSF — SCS seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia N:o IV/M.1121 — Alcatel/Thomson SA — Thomson CSF)

(98/C 126/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 17. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Alcatel ja Thomson SA hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksestä Thomson CSF ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Alcatel: sotilastietoliikennejärjestelmät ja -laitteet, kaapelit ja komponentit, tekniikka ja järjestelmät, energia ja kuljetukset (GEC Alsthom)
 - Thomson CSF: erikoistunut siviili- ja sotilaselektroniikkaan.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle telekopiona ((32-2) 296 4301 tai 296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.1121 — Alcatel/Thomson SA — Thomson CSF, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1122 — Kredietbank/Cera/Fidelitas/ABB)

(98/C 126/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 14. huhtikuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Almanij NV, jolla on mm. osakkuus yrityksissä Kredietbank NV sekä Fidelitas NV, ja yritys Cera Hoofdkantoor CV ("Cera") muodostavat yrityksen, jolla on myös toimintoja yrityksessä ABB NV, joka on lopulta Almanijn ja Ceran osakkeenomistajien yhteisomistuksessa mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Almanij: holding-yritys, joka toimii pääasiassa finanssialalla
- Kredietbank: pankkitoiminta ja vakuutukset
- Fidelitas: vakuutukset
- Cera: pankkitoiminta
- ABB: vakuutukset.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1122 — Kredietbank/Cera/Fidelitas/ABB seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi orgaanisten liuottimien käytöstä aiheutuvien haihtuvien orgaanisten yhdisteiden päästöjen rajoittamisesta tietyissä teollisissa toimissa ⁽¹⁾

(98/C 126/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 190 lopull. — 96/0276(SYN)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A (2) artiklan nojalla esittämä 25 päivänä maaliskuuta 1998)

⁽¹⁾ EYVL C 99, 26.3.1997.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)

17 a. korjausmaalaukselle ja kemialliselle pesulle ominaisten teollisuuden rakenteiden ja paikallisen kilpailun vuoksi näillä aloilla voidaan soveltaa nollarajaa.

20 artiklan 20 a kohta (uusi)

20 a. *Liuottimien määrällä*

joko puhtaana tai ostettujen valmisteiden muodossa olevien orgaanisten liuottimien määrää, joka laitoksessa käytetään sen jakson aikana, jona laitoksen osoitetaan noudattavan haihtuvien päästöjen raja-arvoja tai ohjearvoja, mukaan lukien liuottimien määrä, joka saadaan talteen ja joka käytetään uudelleen yksikössä (kierrätetyt liuottimet laskeetaan aina, kun ne tulevat uudelleen yksikköön).

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Haihtuvien päästöjen raja-arvoja ei saa ylittää paitsi tapauksissa, joissa käyttäjä voi osoittaa, että näiden rajojen noudattaminen on teknisesti ja taloudellisesti mahdotonta ja että sovelletaan parasta käytettävissä olevaa tekniikkaa.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

6 artiklan 1 kohta

1. Komissio varmistaa, että jäsenvaltioiden ja kyseessä olevien sektoreiden välillä vaihdetaan hallinnollisesti tehokkaalla tavalla tietoja orgaanisten aineiden ja niitä mahdollisesti korvaavien aineiden käytöstä, jotta käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevia kysymyksiä, mahdollisia ympäristövaikutuksia ja käytettävissä olevien vaihtoehtojen kustannuksia ja hyötyjä voidaan tutkia sellaisten aineiden käyttöön ohjaamiseksi, joilla on vähiten mahdollisia vaikutuksia ilmaan, veteen, maaperään, ekosysteemeihin ja kansanterveyteen. Komissio julkaisee kutakin sektoria koskevat tietojenvaihdon tulokset.

1. Komissio varmistaa, että jäsenvaltioiden ja kyseessä olevien sektoreiden välillä vaihdetaan hallinnollisesti tehokkaalla tavalla tietoja orgaanisten aineiden ja niitä mahdollisesti korvaavien aineiden käytöstä, jotta käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevia kysymyksiä, mahdollisia ympäristövaikutuksia, työssä altistumisen aiheuttamia terveysriskejä ja käytettävissä olevien vaihtoehtojen kustannuksia ja hyötyjä voidaan tutkia sellaisten aineiden käyttöön ohjaamiseksi, joilla on vähiten mahdollisia vaikutuksia ilmaan, veteen, maaperään, ekosysteemeihin ja kansanterveyteen. Komissio julkaisee kutakin sektoria koskevat tietojenvaihdon tulokset.

7 artikla

Jäsenvaltioiden on määriteltävä tarkasti päästöjen seurantaan liittyvät soveltuvat vaatimukset, mukaan lukien mittausmenetelmät ja -tiheys, arviointimenettely ja vaatimus toimittaa toimivaltaiselle viranomaiselle tarvittavat tiedot direktiivin noudattamisen tarkistamiseksi. Jatkuvasti seurataan kuitenkin sellaisia piipusta ilmaan tulevia päästöjä, joihin on liitetty poistolaitteita ja joista vapautuvan orgaanisen hiilen kokonaismäärä lopullisesta poistokohdasta on yli 10 kg/h (määriteltynä kahdeksan tunnin keskiarvolla).

1. Direktiivin 96/61 soveltamisalaan kuuluvien laitosten osalta jäsenvaltioiden on määriteltävä asianmukaiset päästöjen seurantaan liittyvät vaatimukset, mukaan lukien mittausmenetelmät ja -tiheys, arviointimenettely ja vaatimus toimittaa toimivaltaiselle viranomaiselle tarvittavat tiedot sen varmistamiseksi, että toimet ovat tämän direktiivin mukaisia.

2. Muiden laitosten osalta jäsenvaltioiden on vahvistettava tarkoituksenmukaiset päästöjen seuranta-vaatimukset, mukaan lukien mittaus- ja -menetelmät, arviointimenettelyt ja velvoite pitää toimivaltaisten viranomaisten saatavilla tai toimittaa näille pyynnöstä tarvittavat tiedot sen varmistamiseksi, että toimet ovat tämän direktiivin mukaisia.

3. Näissä vaatimuksissa on otettava huomioon liite III B ja asianomaisen alan erityisolosuhteet sekä päästöjen määrä.

4. Sellaisista piipuista ilmaan tulevia päästöjä on kuitenkin seurattava jatkuvasti, joihin on liitetty poistolaitteita ja joista tulevan orgaanisen hiilen kokonaismäärä on lopullisesta poistokohdassa yli 10 kg/h (määritettynä kahdeksan tunnin keskiarvolla), tai päästöt on mitattava jollakin sopivalla menetelmällä.

10 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Komissio laatii yhteenvetokertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella viimeistään 5 vuotta ensimmäisten jäsenvaltioiden kertomusten jälkeen. Komissio toimittaa kertomuksen ja mahdolliset ehdotukset neuvostolle ja Euroopan parlamentille.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

15 artiklan ensimmäinen kohta

Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999, niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 18 kuukauden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta. Niiden on ilmoitettava tätä komissiolle viipymättä.

Liite I, viides otsake

Kemiallinen pesu

— mikä tahansa käsittely, jossa käytetään haihtuvia orgaanisia yhdisteitä epäpuhtauksien poistamiseksi seuraavista valmistetuista kulutustuotteista: turkit, nahka, untuvat tuotteet, tekstiilit tai muut kuiduista valmistetut tuotteet.

Kemiallinen pesu

— mikä tahansa käsittely, jossa käytetään haihtuvia orgaanisia yhdisteitä vaatteiden ja muiden vastaavien kulutushyödykkeiden puhdistamiseen, lukuun ottamatta tekstiili- ja vaateollisuudessa tapahtuvaa yksittäisten tahrojen poistoa.

Liite I, kahdestoista otsake

Korjausmaalauus

— kaikkien direktiivissä 70/156/ETY määriteltyjen maantieajoneuvojen maalaukset tai niiden osamaalaukset, jotka suoritetaan osana ajoneuvon korjausta, konservointia tai koristelua tuotantolaitosten ulkopuolella, sekä ajoneuvon alkuperäinen maalaus korjaustyypillisillä materiaaleilla, kun se suoritetaan alkuperäisen tuotantolinjan ulkopuolella.

Korjausmaalauus

— kaikkien direktiivissä 70/156/ETY määriteltyjen maantieajoneuvojen maalaukset tai niiden osamaalaukset, jotka suoritetaan osana ajoneuvon korjausta, konservointia tai koristelua tuotantolaitosten ulkopuolella sekä ajoneuvon alkuperäinen maalaus korjaustyypillisillä materiaaleilla, kun se suoritetaan alkuperäisen tuotantolinjan ulkopuolella tai kun ajoneuvo kuuluu luokkaan 0.

Liitteessä III olevan A osan ensimmäisen taulukon kahdeskymmenes kohta

20	Farmaseuttisten tuotteiden valmistus (> 50)	20 (¹)	5	15	(¹) Jos käytetään talteenotetun liuottimen uudelleenkäytön mahdollistavia tekniikoita, päästöraja on 150.
----	---	------------------------	---	----	--

20	Farmaseuttisten tuotteiden valmistus (> 50)	20 (¹)	5 (²)	15 (²)	(¹) Jos käytetään talteenotetun liuottimen uudelleenkäytön mahdollistavia tekniikoita, päästöraja on 150. (²) Haihtuvien päästöjen raja-arvo ei sisällä liuotinta, joka on myyty suljetussa pakkauksessa osana valmista tuotetta.
----	---	------------------------	-----------------------	------------------------	--

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Liite IV, 1 kohta, 2 alakohta (uusi)

Jos jäsenvaltion ja tämän direktiivin liitteen I soveltamisalaan kuuluvan teollisuudenalan kanssa tehdään alakohdainen sopimus parhaasta käytettävissä olevasta tekniikasta, jolla saavutetaan vähintään yhtä suuri päästöjen vähennys kuin liitteessä III ja tämän direktiivin 5 artiklassa säädetään, jäsenvaltiot voivat vapauttaa kyseisen alan laitokset liuotinten hallintasuunnitelmien tekemisestä, jos laitokset pystyvät osoittamaan, että ne käyttävät sovittua parasta mahdollista tekniikkaa.

Muutettu ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteiden käsittelystä kaatopaikoilla ⁽¹⁾

(98/C 126/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 189 lopull. — 97/0085(SYN)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 A(2) artiklan nojalla esittämä 26 päivänä maaliskuuta 1998)

⁽¹⁾ EYVL C 156, 24.5.1997.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

Kun taas jätteiden kaatopaikka on viimeinen keino jätteen hallinnan periaatteiden hierarkkissa, siten kun ne on esitetty komission tiedonannossa KOM(96) 399

Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

ruoppauslietteiden käsittelystä on syytä antaa yhtenäinen eurooppalainen lainsäädäntö.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

Johdanto-osan 23 kappale

saastuttaja maksaa -periaatteen nojalla on tarpeen ottaa huomioon muun muassa kaatopaikasta mahdollisesti aiheutuvat vahingot ympäristölle; tämän vuoksi olisi varmistettava, että jätteiden sijoittamisesta kaatopaikalle perittävät maksut vahvistetaan siten, että kaikki kustannukset, jotka liittyvät kaatopaikan käyttöönottoon ja toimintaan, mukaan lukien mahdollisuuksien mukaan taloudellinen vakuus tai vastaava, joka kaatopaikan pitäjän tulee antaa, sekä alueen käytöstäpoistamiseen liittyvät kustannukset sekä tarvittavien jälkihoitotoimenpiteiden kustannukset vastaavat kaatopaikan koko elinkaaren todellisia kustannuksia ja että näitä kustannuksia ei kateta yhteisistä varoista,

saastuttaja maksaa -periaatteen nojalla on tarpeen ottaa huomioon muun muassa kaatopaikasta mahdollisesti aiheutuvat vahingot ympäristölle; tämän vuoksi olisi varmistettava, että jätteiden sijoittamisesta kaatopaikalle perittävät maksut vahvistetaan siten, että kaikki kustannukset, jotka liittyvät kaatopaikan käyttöönottoon ja toimintaan, mukaan lukien taloudellinen vakuus tai vastaava, joka kaatopaikan pitäjän tulee antaa, sekä alueen käytöstäpoistamiseen liittyvät kustannukset sekä tarvittavien jälkihoitotoimenpiteiden kustannukset vastaavat kaatopaikan koko elinkaaren todellisia kustannuksia ja että näitä kustannuksia ei kateta yhteisistä varoista,

1 artikla

Direktiivin 75/442/ETY ja erityisesti sen 3 ja 4 artiklassa säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi tämän direktiivin tarkoituksena on säätää toimenpiteistä, menettelyistä ja ohjauksesta jätteiden käsittelyn haitallisten ympäristövaikutusten, etenkin pintaveden, pohjaveden, maaperän ja ilman saastumisen sekä niistä johtuvien ihmisten terveydelle aiheutuvien vaarojen ehkäisemiseksi tai vähentämiseksi niin pitkälle kuin mahdollista.

Direktiivin 75/442/ETY ja erityisesti sen 3 ja 4 artiklassa säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi tämän direktiivin tarkoituksena on säätää jätettä ja kaatopaikkoja koskevien tiukkojen toimintaan liittyvien ja teknisten vaatimusten avulla toimenpiteistä, menettelyistä ja ohjauksesta jätteiden käsittelyn haitallisten ympäristövaikutusten, etenkin pintaveden, pohjaveden, maaperän ja ilman saastumisen, ja maailmanlaajuisten ympäristövaikutusten, kasvihuoneilmiö mukaan lukien, sekä niistä johtuvien ihmisten terveydelle aiheutuvien vaarojen ehkäisemiseksi tai vähentämiseksi niin pitkälle kuin mahdollista kaatopaikan perustamisen, toiminnan, sulkemisen ja jälkihoiton aikana.

2 artiklan e kohta

e) ”pysyvällä jätteellä”, joka ei merkittävästi muutu fysikaalisesti, kemiallisesti tai biologisesti; pysyvä jäte ei hajoa, pala tai reagoi muutoin fysikaalisesti tai kemiallisesti; se ei hajoa biologisesti tai vaikuta haitallisesti muihin aineisiin, joiden kanssa se joutuu kosketuksiin siten, että se todennäköisesti aiheuttaisi ympäristön pilaantumista tai vahinkoa ihmisten terveydelle; suotoveden kokonaistuotannon ja jätteiden saastepitoisuuden samoin kuin niiden ympäristömyrkyllisyyden on oltava merkityksetöntä,

e) ”pysyvällä jätteellä” jätettä, joka ei merkittävästi muutu fysikaalisesti, kemiallisesti tai biologisesti; pysyvä jäte ei hajoa, pala tai reagoi muutoin fysikaalisesti tai kemiallisesti; se ei hajoa biologisesti tai vaikuta haitallisesti muihin aineisiin, joiden kanssa se joutuu kosketuksiin siten, että se todennäköisesti aiheuttaisi ympäristön pilaantumista tai vahinkoa ihmisten terveydelle; suotoveden kokonaistuotannon ja jätteiden saastepitoisuuden samoin kuin niiden ympäristömyrkyllisyyden on oltava merkityksetöntä eivätkä ne saa vaarantaa pinta- ja/tai pohjavesien hyvää ekologista laatua sellaisena kuin se on määritelty vesipoliittikkaan liittyvien yhteisön toimien kehyksestä annetussa direktiivissä (.../.../EY),

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

2 artiklan f kohta

f) ”kaatopaikalla” jätteen sijoittamiseen tarkoitettua käsittelypaikkaa maan pinnalla tai maan alla, mukaan lukien sisäiset kaatopaikat (eli kaatopaikat, joilla jätteen tuottaja hoitaa oman jätteensä käsittelyn tuotantopaikalla) ja lukuun ottamatta sellaisia laitteistoja, joihin jäte on sijoitettu, jotka mahdollistavat jätteen valmistelun kuljettavaksi muualla tapahtuvaa hyödyntämistä, esikäsitteilyä tai käsittelyä varten, sekä jätteen väliaikainen (eli yhtä vuotta lyhyempi) säilyttäminen ennen sen hyödyntämistä, esikäsitteilyä tai käsittelyä,

f) ”kaatopaikalla” jätteen sijoittamiseen tarkoitettua käsittelypaikkaa maan pinnalla tai maan alla, mukaan lukien kaivosvarastot ja maanalaiset varastot ja sisäiset kaatopaikat (eli kaatopaikat, joilla jätteen tuottaja hoitaa oman jätteensä käsittelyn tuotantopaikalla) ja lukuun ottamatta sellaisia laitteistoja, joihin jäte on sijoitettu, jotka mahdollistavat jätteen valmistelun kuljettavaksi muualla tapahtuvaa hyödyntämistä, esikäsitteilyä tai käsittelyä varten, sekä jätteen väliaikainen (eli yhtä vuotta lyhyempi) säilyttäminen ennen sen hyödyntämistä, esikäsitteilyä tai käsittelyä,

2 artiklan p kohta

p) ”nestemäisellä jätteellä” mitä tahansa nestemäisessä muodossa olevaa jätettä mukaan lukien jätevedet, mutta ei lietettä.

p) ”nestemäisellä jätteellä” mitä tahansa nestemäisessä muodossa olevaa jätettä, kun neste määritellään juokseväksi aineeksi, jonka kuiva-ainepitoisuus on alle 45 painoprosenttia ja jonka virtausominaisuudet määritellään 16 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tehdyn testausmenetelmän määrittelyn jälkeen.

3 artiklan 2 kohdan kolmas luetelmakohta

— ruoppauslietteen sijoittaminen niiden pienten vesiteiden varrelle, joista ne on ruopattu,

— vaarattoman ruoppauslietteen sijoittaminen niiden pienten vesiteiden varrelle, joista ne on ruopattu, ja vaarattomien lietteiden sijoittaminen pintaveteen, veden uoma mukaan lukien,

3 artiklan 2 kohdan, 4 luetelmakohta

— saastumattoman maaperän tai malmivarojen louhinnan seurauksena syntyneen vaarattoman ja vaikutuksettoman aineksen varasto,

— saastumattoman maaperän tai malmivarojen etsinnän, louhinnan, käsittelyn tai varastoinnin seurauksena syntyneen vaarattoman ja vaikutuksettoman jätteen varasto,

5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

1. Jäsenvaltioiden on laadittava kansallinen strategia kaatopaikoille sijoitettavan biologisesti hajoavan yhdyskuntajätteen määrän vähentämisen toteuttamiseksi tämän direktiivin tullessa voimaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tästä strategiasta.

1. Jäsenvaltioiden on laadittava kansallinen strategia kaatopaikoille sijoitettavan biologisesti hajoavan yhdyskuntajätteen määrän vähentämisen toteuttamiseksi tämän direktiivin tullessa voimaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle tästä strategiasta. Komissio antaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille kertomuksen kansallisista strategioista kuuden kuukauden kuluessa 18 artiklasa säädetystä voimaansaattamispäivästä.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

5 artiklan 2 kohdan d alakohta

d) kokonaiset käytetyt renkaat kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta ja silputut käytetyt renkaat viiden vuoden kuluttua edellä mainitusta ajankohdasta (lukuun ottamatta molemmissa tapauksissa polkupyöränrenkaita ja renkaita, joiden halkaisija on suurempi kuin 1400 mm),

d) kokonaiset käytetyt renkaat kahden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta ja silputut käytetyt renkaat viiden vuoden kuluttua edellä mainitusta ajankohdasta (lukuun ottamatta molemmissa tapauksissa polkupyöränrenkaita),

6 artiklan 1 kohta

1. ainoastaan esikäsitelty jäte sijoitetaan kaatopaikalle,

1. ainoastaan esikäsitelty jäte sijoitetaan kaatopaikalle; tätä vaatimusta ei kuitenkaan tarvitse soveltaa pysyvään jätteeseen, jonka esikäsitely ei teknisistä syistä ole mahdollista, tai muunlaiseen jätteeseen, jonka määrä tai ihmisten terveydelle tai ympäristölle aiheuttamaa vaaraa tällainen esikäsitely ei vähennä,

10 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikkien julkisten ja yksityisten kaatopaikan pitäjiä perimä vähimmäishinta kaiken tyyppisen jätteen sijoittamisesta kaatopaikalle kattaa vähintään kaikki kaatopaikan käyttöönottoon ja toimintaan liittyvät kustannukset, mukaan lukien niin pitkälle kuin mahdollista 8 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua taloudellisesta vakuudesta aiheutuvat kustannukset ja kaatopaikan käytöstäpoistamisesta ja jälkihoidosta aiheutuvat arvioidut kustannukset vähintään 50 vuoden ajanjaksolta. Jäsenvaltioiden on varmistettava kaikkien tarvittavien kustannustietojen keräämisen ja käytön avoimuus.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikkien julkisten ja yksityisten kaatopaikan pitäjiä perimä vähimmäishinta kaiken tyyppisen jätteen sijoittamisesta kaatopaikalle kattaa vähintään kaikki kaatopaikan käyttöönottoon ja toimintaan liittyvät kustannukset, mukaan lukien 8 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua taloudellisesta vakuudesta aiheutuvat kustannukset ja kaatopaikan käytöstäpoistamisesta ja jälkihoidosta aiheutuvat arvioidut kustannukset vähintään 50 vuoden ajanjaksolta. Jäsenvaltioiden on varmistettava kaikkien tarvittavien kustannustietojen keräämisen ja käytön avoimuus.

11 artiklan 2 kohta

2. Niiden kaatopaikkojen osalta, jotka on vapautettu tämän direktiivin säädösten noudattamisesta 3 artiklan 3 kohdan nojalla, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet säädösten laatimiseksi siitä, että

— jätteelle suoritetaan säännöllinen silmämääräinen tarkastus sijoituspaikassa sen varmistamiseksi, että kaatopaikalle hyväksytään ainoastaan saarelta tai eristyneestä yhteisöstä peräisin olevaa vaaratonta tai pysyvää jätettä, ja

— kaatopaikalle sijoitetun jätteen määrästä pidetään rekisteriä.

2. Niiden kaatopaikkojen osalta, jotka on vapautettu tämän direktiivin säädösten noudattamisesta 3 artiklan 3 kohdan nojalla, jäsenvaltioiden on toteutettava tarpeelliset toimenpiteet säädösten laatimiseksi siitä, että

— jätteelle suoritetaan säännöllinen silmämääräinen tarkastus sijoituspaikassa sen varmistamiseksi, että kaatopaikalle hyväksytään ainoastaan saarelta tai eristyneestä yhteisöstä peräisin olevaa vaaratonta tai pysyvää jätettä, ja

— kaatopaikalle sijoitetun jätteen määrästä pidetään rekisteriä, joka on julkisesti saatavilla.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tiedot näille vapautuksen saaneille kaatopaikoille sijoitettavan jätteen lajista ja määrästä sisältyvät direktiivin täytäntöönpanoa koskeviin kertomuksiin, jotka annetaan komissiolle säännöllisesti.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

13 artiklan 4 kohta

4. Niin kauan kuin toimivaltainen viranomainen katsoo, että kaatopaikka todennäköisesti aiheuttaa vaaraa ympäristölle, kaatopaikan pitäjä on velvollinen seuraamaan ja tutkimaan kaatopaikan jätekaasujen ja alueen suotovesien koostumusta sekä lähialueen pohjavesikerrosta liitteen III mukaisesti.

4. Niin kauan kuin toimivaltainen viranomainen katsoo, että kaatopaikka todennäköisesti aiheuttaa vaaraa ympäristölle, kaatopaikan pitäjä on velvollinen seuraamaan ja tutkimaan kaatopaikan jätekaasujen ja alueen suotovesien koostumusta vähintään 30 vuoden ajan kaatopaikan sulkemisen jälkeen. Toimivaltainen viranomainen voi pidentää tai lyhentää tätä määräaika, jos kaatopaikan pitäjä voi liitteissä esitetyn yleisen hallintaohjelman perusteella osoittaa, että kaatopaikka ei enää aiheuta välitöntä vaaraa ympäristölle. Jäsenvaltion luomassa järjestelmässä ei saa kuitenkaan asettaa minkäänlaisia aikarajoja toiminnan aiheuttamista vahingoista johtuvalle vastuulle.

14 artiklan 4 a kohta (uusi)

4 a. Jäsenvaltiot sulkevat kaikki nykyiset kaatopaikat, joille ei ole myönnetty lupaa jätteistä annetun direktiivin (75/442/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 91/156/ETY) nojalla.

Liite I, 2 kohdan neljäs luetelmakohta

— kaatopaikalta kerätyn saastuneen veden ja suotoveden käsittelemiseksi kaatopaikalta purkautuvilta vesiltä edellytetyn laadun saavuttamiseksi.

— kaatopaikalta kerätyn saastuneen veden ja suotoveden käsittelemiseksi kaatopaikalta purkautuvilta vesiltä edellytetyn laadun saavuttamiseksi, jotta ei vaarannettaisi pinta- ja/tai pohjavesien hyvää ekologista laatua sellaisena kuin se on määritelty vesipoliitiikkaan liittyvien yhteisön toimien kehyksestä annetussa direktiivissä (.../EY).

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Ilmoitus avoimen kilpailun järjestämisestä

(98/C 126/10)

Euroopan parlamentin pääsihteeristö järjestää seuraavan avoimen kilpailun⁽¹⁾:

PE/204/LA — suomen kielen TULKIT
(ura-alue LA 7/LA 6)

⁽¹⁾ EYVL C 126 A, 24.4.1998 (suomenkielinen laitos).